

英语文化教学融于高职外语教学的研究

宣麒麟

(南昌职业大学人文学院, 江西 南昌 330000)

摘要: 语言与文化相互依赖、相互影响, 语言是文化的载体, 文化对语言有着制约作用。在高职英语教学中, 其课程目标与内容旨在提升职业学生职业能力, 忽视了英语文化的教学。本文主要从英语文化教学的内容、重要性以及所遵循的原则, 来分析高职外语教学中英语文化教学的必要性。

关键词: 英语文化; 英语教学; 高校外语教学

一、英语文化教学简述

文化差异导致了各国语言之间的差异, 想要掌握不同语言之间的差异, 就必须先了解其文化内涵。英语文化教学中, 主要是指在英语教学过程中, 将语言教学与目标国家的国情、社会规约、价值观该与文化意识融为一体的教学形式与方法。文化教学不仅是一种文化交际, 也是一种在从事外语教学活动中, 传授与外语知识相关的文化素养与内涵的过程, 促使学生养成对文化差异的敏感性, 实现其在语言与文化方面的跨文化交际能力, 培养其跨文化意识。

英语文化教学主要包含对学生的文化知识与教学中的文化理解两个部分。虽然文化知识涉及内容广, 种类繁多复杂, 但具体而言, 学生的文化知识主要是需要学习者了解有关语言文化的知识, 其中包括国外的风俗习惯、生活方式、衣食住行以及行为规范。比如教材中出现的人物、历史、地理、文学与艺术等内容, 需要学生知晓某种文化现象。教学中的文化理解主要是对中外文化及其差异的理解过程。一方面需要对具体、个别的文化知识就其背景、渊源、文化含义与宗教含义进行理解, 明白这些文化现象所代表的价值观、道德观与人生观。另一方面, 要用全面、客观、批判性的视角去对待异国文化。高校教师应该在课堂中要积极引导学生正确地理解外国文化现象与文化知识, 平等地看待这两种文化现象, 并充分让学生认识到学好本国文化是理解外国文化的基础, 同时提升对外国文化的鉴赏能力。

二、高职外语教学要求

高职外语教学在经过几十年的发展取得了一定的成绩与进步, 具体主要体现在外语教学中的教与学两个方面, 并在教育理论、教学内容、教学方法、教学实践以及教学成果中有了很大的进步。随着时代的发展, 高职外语教学仍然与本科外语教学存在着很大的差距, 所以在新形势与新发展的趋势下, 我国对高职外语教学改革提出了以下具体的要求。

以人为本, 坚持全人发展。教育要坚持人本教育, 而高职外语教学首要坚持的就是人本主义, 教师在课堂中要以学生为中心, 面对不同基础、不同性格的学生, 首先要承认其差异性的存在; 其次要充分相信学生, 发挥其主观能动性以及主体性的作用, 相信学生的潜在能力, 让其自主、能动地参与课堂教学活动, 培养学生的自主性、创造性与能动性; 再次要创造和谐的课堂气氛, 教师通过宽容态度来原谅学生所犯的过错, 改变传统教学中重教师轻学生的师生关系, 坚持以人为本, 不断提高学生对英语课程的兴趣。

努力提升学生的认知能力。在英语教学中, 教师就是要坚持以“话语为中心”与“文道相统一”的原则, 话语应该是语言与思维的统一, 在词汇教学中与情景教学中, 要充分发挥话语本位

教学法来做话语分析与篇章学习, 促使教师掌握其教学理论并于教学实践相结合; “文道统一”中的“文”就是要注重教学中的学与练, “道”就是在教学活动中兼顾思政教育, 从而克服传统教学中重形式轻内容, 重技巧轻智能的弊端。这要求教师在正常的实践活动中提高自身素养, 课前进行“智力投资”, 课上学生“感同身受”; 在阅读教学中, 教师更应该深挖阅读中富有价值与文化底蕴的内容, 让学生在学习感受生活实际的真善美, 提高学生的个人修养。

提倡多媒体+与网络技术+的新教学方法。面对高职英语教学中学生英语基础差, 缺乏兴趣与互动的特点, 多媒体+技术可以方便、快捷地将课堂内容通过图片、文字与影像的生动、具体地呈现于学生面前, 从而激发学生的学习兴趣; 网络技术+具有 unlimited 时间与 unlimited 地点的优质特点, 可以让学生自由充足地利用网络空间完成课堂与课后作业, 培养其自主学习能力。

鼓励教师采用多元化的评估方法。传统英语教学中的终结性期末考试抑制了学生全方位的发展, 只重分数不看能力是一种单一与落后的评价方式, 评估学生需要增加形成性评估权重, 增加学生们自我评估与小组评估, 尊重学生的学习速度, 重视学习进步的过程, 有利于发展学生的合作精神, 构建良好和谐的师生关系。

三、英语文化教学的重要性

英语文化教学有助于确立与完善在高职英语教学中的教学目标与内容, 促进文化教学理论在高职英语教学中的研究与教学实践的发展。

就高职英语教学目标而言, 因为文化教学作为整体素质教育的一部分, 需要培养有文化、有内涵、有思辨能力的人才; 而在高职外语教学中更应该注重英语文化教学理念的设计, 要充分考虑英语文化教学的内涵, 这不仅能够提升学生阅读文学著作的能力, 同时也促进国际文化交流, 讲好中国故事, 传播世界文化; 英语文化教学是把培养提高学生跨文化交际技能作为高职英语教学目标中的一部分, 即培养全体学生的文化理解能力、态度与技巧, 遇到文化障碍时, 学生们能够了解其文化背景, 在目的语言环境中得体、自然地交流, 避免文化冲突。

比如, 在讲解某一单词与短语时, 教师可以结合文化内涵深刻、透彻地分析单词背后的故事。课堂教学中, 老师在讲解英文单词“ankle”时, 可借用古希腊神话故事中 Achilles' s ankle (阿基里斯的脚踝) 来加深该单词的含义。古希腊神话中阿基里斯的母亲太阳女神忒提斯为了不让儿子刀枪不入, 便带着其子来到斯提克斯冥河, 将其倒提着浸入冥河, 使之拥有不死之身。因冥河水流湍急, 忒提斯紧紧握住阿基里斯的脚后跟不敢松手, 致使阿基里斯的脚踵没有沾上河水, 露在水外的脚踵便成为阿基里斯最脆弱的地方, 在他的身体留下了唯一一处“死穴”, 埋下祸根。后用这个意象

来说明再强大的英雄也有致命的死穴或软肋。这不仅激发了学生学习英语的兴趣,同时加深了学生记忆单词的效果,还把单词表层含义与引申意义牢记于心。

就高职英语教学内容而言,在高职英语课程设置内容上大致可以分为以下三类:言语文化、非言语交际文化与交际环境文化。高职教师在教学中应根据以上的教学内容,充分了解西方文化背景下,课堂中应用实用性较强的文化知识与文化技能进行讲解与授课。

言语文化,即与语音相关的文化教学。在语言交际中,语音作为语言的三大要素之一在沟通与交流中起着举足轻重的作用。英语语音可以分为皇室与贵族语音、市井语音、工人语音以及方言语音,所以语音也能反映出一个人的社会地位与地方特征。如,最出名的国王语音,伊丽莎白女王语音,牛津语音,伦敦语音(腔)。如果学生能在平时掌握这些语音文化知识,就可以通过自身所学来识别出一个人的文化背景,从而有助于跨文化交流。

非言语文化的内涵较丰富。从宏观上讲,非言语文化交际涉及文化、民俗、社会学、人类学等众多领域,运用范围十分广泛,其语义也十分复杂;具体而言,“非语言文化交际指那些不通过语言手段的交际,包括手势、身势、眼神、面部表情、体触、体距等”(胡文仲,1999)。如,在表示不赞同、不同意时,西方人喜欢耸肩;中国人则是通过摇头或摆手来表达;在表示对小孩的喜爱时,中国人通常会去抚摸或者轻拍小孩的肩膀;而西方人则认为拍孩子、抚摸孩子等行为,这些都是一种无礼与粗鲁的行为。

交际环境文化,即在不同交际场合、人际关系、礼仪风俗与价值观念中的文化教学。具体在交际过程中出现的招呼语与问候语、道谢语与答谢语、敬语与谦语、恭维与赞成语等,所以高校教师在教学过程中帮助学生总结在口语交际中存在的文化因素。比如,当听到别人表扬自己时,中国人通常表示谦虚,会说“没有,没有!”“还差很远”;而西方人会直接回答“谢谢”,以此来表示感谢。

四、英语文化教学的原则

为了更好地有计划、有目的和有层次地开展高职外语文化教学的研究与发展,制定出合理的英语文化教学原则势在必行。从而将语言与非语言负载的文化词吸收纳入到高职外语教学中,达成语言习得与文化习得的一致性,帮助学生克服交流障碍,培养跨文化交际能力。因此,在高职外语文化教学中应该遵循以下几条原则。

认知原则,即在英语文化教学中须理解其文化与社会知识来培养学生的观察力与洞察力。尤其需要了解文学故事,圣经、神话与宗教作品时出现的词汇、语句与典故,把握其内涵。比如,阅读莎士比亚《威尼斯商人》中出现“pound of flesh”,中文译为“一磅肉”,更要明白这里指的是“合法而不公平的要求”。所以此处更要明白文学典故,在《威尼斯商人》文学作品中。一个高利贷商人夏洛克(Shylock)痛恨安东尼奥(Antonio),但却借给他一大笔钱,条件是:如果不能按期偿还借款就要割下安东尼奥 Antonio 身上的一磅肉作为代价,他果然中了高利贷商人的暗算,到期筹不齐借款。那奸商把 Antonio 告上法庭,名正言顺要割他的肉。在这生死关头安东尼奥(Antonio)的律师汤玛斯亨利(Thomas J. Henry)救了他。她说放高利贷的固然可以,但根据契约取安东尼奥(Antonio)的肉,但是绝不能带上一滴血,因为契约写明只是以肉来偿还借款。所以在高职英语教学中,英语文化教学的意义就在于教师要培养学生发现、分析与总结文化的能力,鼓励学

生搜集相关资料,多看文献。

对比性原则,即教师通过引导学生在价值观、思维模式以及审美情趣等方面对比中西方文化中的差异,培养学生的思辨能力与批判能力,这样一方面口语避免种族主义的形成,另一方面有助于提高学生的文化理解能力,从而实现学生的跨文化交际能力。在课堂教学中,教师可以从词汇、习惯用语、句法以及演讲等方面引导学生进行对比,了解其文化内涵,提升学生的辨别能力。比如,“龙”作为中西方文化中的普遍意象,在中国,人们常常把“龙”视为吉祥与祥瑞的象征,都是带有积极、向上的内涵,成语经常会有望子成龙、龙凤呈祥、龙马精神等表示正能量的词语;而在西方,人们会把“龙”视为暴力、流血与邪恶的代表,认为“龙”体态丑陋、身背尖刺、牙齿锋利、嗜血为魔。尤其在西方中世纪的艺术作品中,地狱之门常被描绘成怪兽的嘴,口腔内有火焰燃烧。罚入地狱的人被扔进怪兽的嘴,接受火的惩罚。这样的意象,源于《圣经》对龙的比喻,喷火的龙就是魔鬼撒旦的化身。所以在高职英语教学中,英语文化教学的意义就在于避免文化冲突,消除由误会引起的理解偏差、暴力行为与武装冲突等。

实用性原则,即教师根据自己所带专业、课程与教学内容,具体情况具体看待,遵循实用性文化教学原则,重点传授与学生所学相关内容的背景知识,从而实现跨文化交际。比如,在商务英语翻译中,需要注意词汇的使用与甄别。曾记得国内某工厂加工生成出口的高档羊毛被,其英文商标为“Goats”,尽管商品质量上乘,但其在海外销售却不佳。就其主要原因在于英文中的“goat”,除了有“山羊”的含义之外,还有“色鬼、邪淫之人”,而“好色之徒”就是用“old goat”所表达的。所以在商务英语翻译课上,教师需要密切培养这样的英语文化教学。再如,在口语交际课程中,如果想要表达“我要走了。”日常中,脱口而出的一定是“I have to go.”。口语教师更应该教会学生们一些地道的英语表达,如“I need to get going. I’m gonna take off. I need to hit the road. I’m gonna peace out.”。所以在高职英语教学中,英语文化教学的意义在于结合语言交际实践,激发学生学习语言与文化的兴趣与热情,将所学知识转化为实践技能,真正达到学以致用。

五、结语

语言与文化相辅相成,语言是文化的一部分,文化需要通过语言来传达。外语教学包罗万象,文化教学作为外语教学的一部分,一方面是学生了解与掌握文化知识的基础,另一方面也是教师教授外语的必备技能。

因此,在高职外语教学中要特别重视英语文化教学,这是培养新时期下外语复合人才的需要,也是培养学生跨文化交际能力素质的体现,同时也是迎合职业英语教育整改与职业人才在新文科背景下跨越式发展的动力。

参考文献:

- [1] 杜秀莲. 大学英语教学改革新问题新策略[M]. 济南: 山东大学出版社, 2010.
- [2] 曹文. 英语文化教学的两个层次[J]. 外语教学与研究, 1998.

作者简介: 宣麒麟,男,汉族,现任教于南昌职业大学人文学院,商务英语教师;硕士毕业于昆明理工大学英语笔译专业;研究方向: 翻译、西方哲学、中西方文化比较、英语教学。